

RICOH

BINOCULARS 雙筒望遠鏡  
FERNGLÄSER 双眼鏡  
JUMELLES  
BINOCOLI  
BINOCULARES  
VERREKIJKER

UD9x21  
UD10x21

OWNER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
HANDLEIDING  
使用説明書  
使用説明書



**⚠ WARNING**  
Never attempt to look into the sun with binoculars.

**⚠ WARNUNG**  
Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.

**⚠ AVERTISSEMENT**  
Ne regardez jamais en direction du soleil avec vos jumelles.

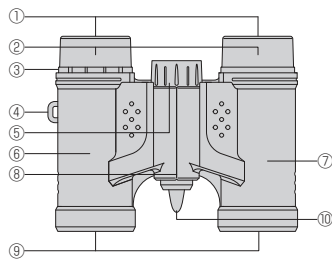
**⚠ AVVERTENZA**  
Non guardare il sole attraverso il binocolo.

**⚠ ADVERTENCIA**  
Nunca intente mirar al sol con prismáticos.

**⚠ WAARSCHUWINGEN**  
Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.

**⚠ 警告**  
切勿使用望遠鏡觀望太陽。

**⚠ 警告**  
双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



**Français** Descriptif

- ① Lentille de l'oculaire
- ② Oeilillons
- ③ Bague de réglage dioptrique
- ④ Crochet de fixation de la courroie
- ⑤ Molette de mise au point centrale
- ⑥ Réglage IPD (interpupillaire)
- ⑦ Fût droit
- ⑧ Fût gauche
- ⑨ Lentilles frontales
- ⑩ Bouchon de l'écrou de pied

**Italiano** Componenti e comandi

- ① Lenti dell'oculare
- ② Anello dell'oculare
- ③ Anello di regolazione diottrica
- ④ Attacco cinghia
- ⑤ Giera di messa a fuoco centrale
- ⑥ Barilotto destro
- ⑦ Barilotto sinistro
- ⑧ Asse centrale
- ⑨ Lenti dell'obiettivo
- ⑩ Coperchio dell'attacco per treppiede

**日本語** 各部名称

- ① 接眼レンズ
- ② 目当てリング
- ③ 視度調整リング
- ④ ストラップ取り付け部
- ⑤ ピント合わせリング
- ⑥ 左鏡体
- ⑦ 右鏡体
- ⑧ 中心軸
- ⑨ 対物レンズ
- ⑩ 三腳ネジカバー

**English** Names of Parts

- ① Eyepiece Lenses
- ② Eyepiece Ring
- ③ Diopter Adjusting Ring
- ④ Strap Lug
- ⑤ Central Focusing Wheel
- ⑥ Right Barrel
- ⑦ Left Barrel
- ⑧ Center Axis
- ⑨ Objective Lenses
- ⑩ Tripod Socket Cover

**Deutsch** Bezeichnung der Teile

- ① Okularlinsen
- ② Augenmuscheln
- ③ Dioptrien-Einstellring
- ④ Trageriemen
- ⑤ Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
- ⑥ Rechtes Fernglasrohr
- ⑦ Linkes Fernglasrohr
- ⑧ Mittelachse
- ⑨ Objektvlinen
- ⑩ Deckel für Stativanschlu

**Español** Nombres de los componentes

- ① Oculares
- ② Anillos de ocular
- ③ Anillo de ajuste de la dioptría
- ④ Enganche para la correa
- ⑤ Rueda central de enfoque
- ⑥ Cilindro derecho
- ⑦ Cilindro izquierdo
- ⑧ Eje central
- ⑨ Objetivos
- ⑩ Tapa del engarce del trípode

**Nederlands** De verschillende onderdelen

- ① Okularlinsen
- ② Oculairring
- ③ Dioptriering
- ④ Riembesteviging
- ⑤ Centraal scherpstelwiel
- ⑥ Rechter cilinder
- ⑦ Linker cilinder
- ⑧ Centrale as
- ⑨ Objectieflenzen
- ⑩ Doppel statiefaansluiting

**中文繁體** 部件名稱

- ① 接目鏡
- ② 接目鏡環
- ③ 視度調整校環
- ④ 手帶扣環
- ⑤ 中央對焦環
- ⑥ 右鏡筒
- ⑦ 左鏡筒
- ⑧ 中心軸
- ⑨ 物鏡
- ⑩ 三腳架插孔蓋

リコーイメージング株式会社

〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6

リコーイメージングホームページアドレス  
http://www.ricoh-imaging.co.jp

お客様相談センター（弊社製品に関するお問い合わせ）  
ナビダイヤル 0570-001313（市内通話料金でご利用いただけます）  
営業時間 平日 9:00～17:30 土曜 日曜 休日 10:00～17:00  
休 業 日 年末年始およびビル点検日

【ショールーム・写真展・修理受付】

リコーイメージングスクエア新宿

〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービル MB（中地下 1 階）  
ナビダイヤル 0570-006571（市内通話料金でご利用いただけます）  
営業時間 10：30～18：30  
定休日 毎週火曜日、年末年始およびビル点検日

リコーイメージングスクエア大阪

〒540-6591 大阪府大阪市中央区大手前 1-7-31 OMMビル 1 階  
TEL 050-3534-6168  
営業時間 10：30～18：30  
定休日 毎週火曜日、年末年始およびビル点検日

RICOH IMAGING COMPANY, LTD.

1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN  
(http://www.ricoh-imaging.co.jp)

RICOH IMAGING  
EUROPE S.A.S

Parc Terrière SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102,  
94513 Rungis Cedex, FRANCE  
(http://www.ricoh-imaging.eu)

RICOH IMAGING  
DEUTSCHLAND GmbH

Am Kaiserkei 1 20457 Hamburg, GERMANY  
(http://www.ricoh-imaging.de)

RICOH IMAGING  
UK LTD.

PENTAX House, Heron Drive, Langley, Slough, Berks SL3 8PN, UK.  
(http://www.ricoh-imaging.co.uk)

RICOH IMAGING  
AMERICAS CORPORATION

s Drexel Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A.  
(http://www.us.ricoh-imaging.com)

RICOH IMAGING  
CANADA INC.

5560 Explorer Drive Suite 100, Mississauga, Ontario, L4W 5M3, CANADA  
Shanghai, China  
(http://www.ricoh-imaging.cn)

☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.  
☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNGEN SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.  
☆ LES CARACTERISTIQUES DE CET APPAREIL SONT SUJETTES A MODIFICATIONS SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.  
☆ LE CARATTERISTICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A VARIAZIONI SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.  
☆ LA FICHA TECNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNAS POR PARTE DEL FABRICANTE.  
☆ SPECIFICATIES KUNNEN TE ALLEN TIJDE WORDEN GEWIJZIG ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.  
☆ 製品規格は変更し、随時随方で発行通知し。  
☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

R02BAA20 Printed in China

**日本語**

**⚠ 警告**

1. 太陽を見ないでください 〈双眼鏡で太陽を観測すると失明のおそれがありますので、絶対に見ないでください。〉
2. 直射日光の当たった所に置かないで 〈火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たった場所に放置しないでください。〉

**⚠ 安全上の注意**

1. 歩行中に使用しないで 双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
2. 指を挟まないで 双眼鏡の眼幅調整の際、指を挟みかけをすることもあります。小さなお子様の使用につきましては特にご注意ください。
3. 皮膚の炎症に注意 ご使用により、目の周りの皮膚に炎症を起こす場合があります。もしも、痒い症状が現れましたら医師にご相談ください。
4. 振り回さないで ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることがあります。
5. ビニール袋に注意 窒息の危険をさせるため、子供や幼児の手の届くところに置かないでください。

**使用上の注意**

1. 無理な力を加えないで ピント合わせリング、視度調整リング、目当てリングを回すときや眼幅を合わせるときは、無理な力加えないでください。
2. 衝撃を与えないで 床や道路に落としたり、強い衝撃を与えないでください。
3. 高温にしない で 高温度〔60℃以上〕においての使用、保管はしないでください。直射日光の当たっている自動車の中に放置したり、ストーブの近くに置いたりすると変形することがあります。
4. 温度差のある室内外への出入り 寒い室外から暖かい部屋、車内などへ急に出入りすると、双眼鏡の内外に水滴が生じるのでさけてください。このようなときには双眼鏡をバッグやソフトケースに入れ、できるだけ温度変化をゆるやかにし、温度差が小さくなってから取り出してください。
5. 砂や泥をつけないで 砂や泥がかかると故障の原因になりますので、砂地などに直接双眼鏡を置かないでください。
6. 使用後は 本機は防水双眼鏡ですが、水滴などが付いているときは乾いた布でよく拭き乾かしてください。また、シンナー・アルコール・ベンジンで拭かないでください。レンズが汚れているときには、ガゼや市販のレンズクリーニングペーパーにレンズクリーナーを含ませて拭き取ってください。
7. 長く使用しないときは 双眼鏡を風通しの良い場所に保管してください。また、防虫剤入りのタンスや薬品を扱う場所での保管はさけてください。

**English**

**⚠ WARNING**

1. To avoid serious eye damage, NEVER look at the sun using the binoculars. Serious damage to the retina, or total loss of eyesight may occur.
2. Do not leave the binoculars in locations subject to direct sunlight. Sun rays passing through the binoculars can be intensified, and should they focus on flammable materials, fire may occur.

**⚠ Safety Precautions**

1. Do not use the binoculars while walking as depth perception and peripheral vision are dramatically altered. This can result in injury.
2. Caution should be taken when adjusting the binocular barrels, especially by children, to avoid fingers being pinched.
3. Using the binoculars may cause inflammation of the skin around the eye where the eyepiece ring comes in contact with the skin. Consult a physician if any symptoms are noticed.
4. Do not swing the binoculars by the strap, as there is a danger of injury.
5. Keep the vinyl bag in which the binoculars are packed for delivery, and all other vinyl bags, out of the reach of children and infants, as there is a risk of suffocation.

**Handling Precautions**

1. Do not apply excessive force when adjusting the central focusing wheel, diopter adjusting ring, eyepiece rings, eyepiece width.
2. Do not drop the binoculars or subject them to strong vibration, impact or pressure.
3. Never expose the binoculars to high temperature (over 60 degrees centigrade or 140 degrees Fahrenheit). Avoid leaving the binoculars for an extended period of time in a hot humid place such as in a car parked in the sun or near a heater, as this could cause the binoculars to become deformed.
4. Care should be taken when the binoculars are taken to the places with widely varying temperatures difference as condensation or, in extreme cases, icelets may form that could cause rust or other damage. In such circumstances the binoculars should be covered by the bag or soft case so that the temperature change will be as gradual as possible. After the temperatures have stabilized, the binoculars may be uncovered and used again.
5. Reasonable care should be taken to prevent exposure to dirt, mud, sand, moisture, toxic gas, or any other substance. These substances may cause damage or render the binoculars inoperable.
6. These binoculars are waterproof. However, if they are wet after use, wipe them with a dry cloth. Do not use thinner, alcohol or benzine for cleaning. If the lenses are dirty, wipe away any residual dirt with a clean, soft, dry cloth using lens cleaner.
7. Binoculars should be stored in a well-ventilated place to prevent fungus growth. Never store them in a closet with mothballs or in an environment where chemicals are handled.

**Deutsch**

**⚠ WARNUNG**

1. Um ernsthafte Augenverletzungen zu vermeiden, sehen Sie NIEMALS durch ein Fernglas in die Sonne. Die Netzhaut kann schwer verletzt werden und das Sehvermögen kann vollständig verloren gehen.
2. Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Sonnenstrahlen, die durch das Fernglasokular einfallen, werden verstärkt. Falls sie auf entzündliches Material treffen, kann dieses in Brand geraten.

**⚠ Sicherheitsvorkehrungen**

1. Verwenden Sie das Fernglas nicht beim Gehen, da Tiefenwahrnehmung und Rundumsicht drastisch verändert werden. Dadurch besteht die Gefahr eines Aufpralls oder Sturzes und von Verletzungen.
2. Vorsicht ist geboten, wenn Kinder die Fernglasrohre einstellen. Sie könnten sich die Finger einklemmen.
3. Bei einer lang andauernden Verwendung des Fernglases kann es zu einer allergischen Reaktion um das Auge herum kommen, wo die Augenmuschel die Haut berührt. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
4. Schwingen Sie das Fernglas nicht am Trageriemen hin und her. Sie könnten sonst andere Personen verletzen.
5. Vorsicht im Umgang mit Plastiktüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andernfalls besteht Erstickungsgefahr.

**Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung**

1. Übern Sie beim Einstellen des Mitteltrieb-Scharfeinstellrads, des Dioptrien-Einstellrings, der Augenmuscheln sowie des Augenabstands keinen übermäßigen Druck aus.
2. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starken Vibrationen, Stößen und starkem Druck.
3. Setzen Sie das Fernglas keinen hohen Temperaturen über 60 Grad Celsius aus. Lassen Sie das Fernglas nicht längere Zeit an einem heißen, feuchten Ort, wie z. B. in einem in der Sonne geparkten Wagen oder in der Nähe einer Heizung, Andernfalls kann sich das Fernglas verformen.
4. Wenn das Fernglas hohen Temperaturschwankungen ausgesetzt wird, kann es zu Feuchtigkeitkondensation kommen und in extremen Fällen können sich Eispartikel bilden. In einem solchen Fall kann es zu Rost oder anderen Schäden kommen. Bei hohen Temperaturschwankungen müssen Sie das Fernglas einpacken, damit der Temperaturwechsel möglichst gemäßigt ausfällt. Wenn das Gerät die Umgebungstemperatur angenommen hat, können Sie das Fernglas wieder auspacken und verwenden.
5. Schützen Sie das Fernglas ausreichend vor Schmutz, Schlamm, Sand, Feuchtigkeit, schädlichen Gasen und anderen Substanzen. Andernfalls kann es zu Schäden kommen und das Fernglas kann unbrauchbar werden.
6. Das Fernglas ist zwar wasserdicht, doch sollte es nass werden, wischen Sie es nach Gebrauch mit einem trockenen Tuch ab. Verwenden Sie zum Reinigen des Fernglases weder Verdünnung, Alkohol noch Benzin. Wenn die Linsen verschmutzt sind, reinigen Sie sie mit Linsenreinigungsmittel und einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
7. Bewahren Sie das Fernglas unbedingt an einem gut belüfteten Ort auf, um Schimmelbildung zu vermeiden. Legen Sie es auf keinen Fall in einen Schrank mit Mottenkugeln und halten Sie es von Chemikalien fern.

**Español**

**⚠ ADVERTENCIA**

1. Para evitar lesiones graves en la vista, NUNCA mire al sol a través de los prismáticos. Esto puede producirse lesiones de consideración en la retina o la pérdida total de la visión.
2. No deje los prismáticos expuestos a la luz solar directa. Los rayos del sol se intensifican al pasar a través de los prismáticos, y si enfocan sobre materiales inflamables pueden producir un incendio.

**⚠ Precauciones de seguridad**

1. No use los prismáticos mientras camina, ya que la percepción de la profundidad y la visión periférica se verán considerablemente alteradas y pueden producirse choques o caídas.
2. Se deben tomar precauciones cuando se ajusten los cilindros de los prismáticos para evitar que los niños se pellizquen los dedos.
3. El uso de los prismáticos podría causar inflamación de la piel alrededor del ojo, en la zona de contacto con los anillos del ocular. Si observase algún síntoma, consulte a un médico.
4. No balancee los prismáticos sujetándolos por la correa, ya que pueden producirse daños personales.
5. Sea cuidadoso con la bolsa de vinilo. Mantenga la bolsa de vinilo en la que se entregan los prismáticos, así como las otras bolsas de vinilo, fuera del alcance de los niños y de los bebés, ya que existe el riesgo de asfixia.

**Precauciones de manejo**

1. No aplique demasiada fuerza al ajustar la rueda central de enfoque, el anillo de ajuste de la dioptría, los anillos del ocular o la anchura del ocular.
2. No deje caer los prismáticos ni los someta a vibraciones intensas, impactos o presiones.
3. No exponga nunca los prismáticos a temperaturas elevadas (por encima de los 60 grados centígrados). Evite dejar los prismáticos durante períodos prolongados en lugares cálidos y húmedos como, por ejemplo, en un automóvil aparcado al sol o cerca de un calefactor, ya que podrían deformarse.
4. Se debe tener cuidado cuando se transportan los prismáticos entre dos lugares donde existe una gran diferencia de temperatura, ya que se puede formar condensación y, en casos extremos, cristales de hielo que podrían provocar oxidación u otros daños. En dichas circunstancias, se deben proteger los prismáticos cubriéndolos de forma que el cambio de temperatura sea lo más gradual posible. Después de que la temperatura se haya estabilizado, se pueden destapar los prismáticos y utilizarlos de nuevo.
5. Se deben tomar ciertas precauciones para evitar la exposición a la suciedad, la humedad, la arena, humedad, gases tóxicos o cualquier otra sustancia, ya que dichas sustancias podrían causar daños o impedir el correcto funcionamiento de los prismáticos.
6. Los prismáticos son resistentes al agua. De todos modos, si se mojan al utilizarlos, séquelos con un paño suave. No utilice diluyentes, alcohol ni bencina para su limpieza. Si las lentes se ensucian, elimine cualquier suciedad residual con un paño limpio, seco y suave utilizando el líquido limpiador correspondiente.
7. Los prismáticos se deben guardar en un lugar bien ventilado para evitar la aparición de hongos. No los guarde nunca en armarios con bolas de naftalina ni en lugares donde se manipulan productos químicos.

**Français**

**⚠ AVERTISSEMENT**

1. Pour ne pas s'abîmer les yeux, ne JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de graves dommages à la rétine, voire de la perte totale de la vue.
2. Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils convergent sur des matières combustibles.

**⚠ Précautions de sécurité**

1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées. Ceci peut entraîner une blessure à la suite d'une collision ou d'une chute.
2. Lorsque des enfants règlent les corps des jumelles, veiller à ce qu'ils ne se pincent pas les doigts.
3. L'utilisation prolongée pourrait provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les oculaires des jumelles reposent sur les yeux. Consulter un médecin en cas d'apparition de tels symptômes.
4. Ne pas balancer les jumelles en les tenant par la sangle car cela risque de blesser quelqu'un.
5. Attention avec le sac en plastique. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

**Précautions d'emploi**

1. Veuillez ne pas appliquer une force excessive pendant le réglage de la molette de mise au point centrale, de la bague de réglage dioptrique, de l'oeilleton et le réglage inter pupillaire.
2. Ne pas laisser tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne pas laisser les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Prendre des précautions pour ne pas exposer les jumelles brusquement à de trop grands écarts de température, car ceci peut provoquer la formation de condensation, ou même de glace dans des cas extrêmes, et entraîner l'apparition de corrosion ou endommager les jumelles. Dans de telles circonstances, couvrir les jumelles pour que le changement de température soit aussi progressif que possible. Lorsque la température s'est stabilisée, vous pouvez découvrir les jumelles et les utiliser.
5. Éviter dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abîmées ou rendues inutilisables.
6. Ces jumelles sont étanches mais essuyez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyez toutes les salissures résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement conçu pour les lentilles.
7. Conserving les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphthaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

**Nederlands**

**⚠ WAARSCHUWING**

1. Kijk NOOIT met een verrekijker in of naar de zon. Hiermee voorkomt u ernstig oogletsel zoals beschadiging van het netvlies of zelfs verlies van het gezichtsvermogen.
2. Gebruik nooit de verrekijker in direct zonlicht liggen. Zonnestralen kunnen, indien versterkt door de verrekijker en gericht op brandbaar materiaal, mogelijk brand veroorzaken.

**⚠ Veiligheidsmaatregelen**

1. Kijk niet door de verrekijker terwijl u loopt. De dieptewaarneming en het zicht worden hierdoor drastisch gewijzigd. Dit kan letsel tot gevolg hebben als u tegen iemand of iets aanloopt, of valt.
2. Voorzichtigheid is geboden bij het instellen van de verrekijker door kinderen; vingers kunnen bekneld raken.
3. Bij gebruik van de verrekijker is het mogelijk dat irritatie ontstaat op de plaatsen waar de ocular ring in contact komt met de huid. Raadpleeg uw huisarts bij dergelijke symptomen.
4. Slinger de verrekijker niet rond aan de draagriem omdat u anderen zou kunnen verwonden.
5. Wees voorzichtig met het vinyl opbergtasje waarin uw verrekijker is opgeborgen. Hou deze tas buiten bereik van baby's en kleine kinderen om verstikkingsgevaar te voorkomen.

**Voorzorgsmaatregelen voor gebruik**

1. Gebruik niet te veel kracht wanneer u het centraal scherpstelwiel, de dioptrierring, de ocularring of de ocularbreedte aanpast.
2. Laat de verrekijker niet vallen en stel deze niet bloot aan sterke trillingen, schokken of druk.
3. Stel de verrekijker niet bloot aan hoge temperaturen (boven 60 graden Celsius). Laat de verrekijker niet langere tijd achter op een plaats met een hoge temperatuur en luchtvochtigheid, zoals in een auto die in de zon is geparkeerd of in de buurt van een verwarming. Hierdoor kan de verrekijker worden vervormd.
4. Wees voorzichtig wanneer de verrekijker wordt verplaatst tussen twee locaties met een groot temperatuurverschil, omdat er condensatie of, in extreme gevallen, ijsoormoed kan optreden wat roest of andere schade kan veroorzaken. In dergelijke omstandigheden moet de verrekijker goed worden ingepakt zodat de temperatuuraanpassing zo geleidelijk mogelijk verloopt. Als de temperatuur zich heeft gestabiliseerd, kunt u de verrekijker uitpakken en weer gebruiken.
5. Neem maatregelen om te voorkomen dat de verrekijker wordt blootgesteld aan vuil, modder, zand, vocht, giftige gasen of andere substanties. Deze substanties kunnen schade veroorzaken of ervoor zorgen dat de verrekijker niet meer functioneert.
6. De verrekijker is waterdicht. Als de verrekijker echter nat is na gebruik, moet u deze afdrogen met een droge doek. Gebruik geen thinner, alcohol of benzine om de verrekijker te reinigen. Als de lenzen vuil zijn, moet u eventueel achtergebleven vuil wegvagen met een schone, zachte en droge doek met lensreinigingsmiddel.
7. U moet de verrekijker bewaren in een goed geventileerde ruimte om schimmelvorming te voorkomen. Bewaar de verrekijker nooit in een kast met mottenballen of op een plaats waar chemicaliën worden gebruikt.

**Italiano**

**⚠ AVVERTENZA**

1. Per evitare gravi lesioni alla vista, NON guardare il sole utilizzando il binocolo. Diversamente, si potrebbero causare gravi danni alla retina o la perdita totale della vista.
2. Non esporre il binocolo alla luce solare diretta. I raggi solari aumentano di intensità attraversando il binocolo e, nel caso in cui siano puntati su materiali infiammabili, possono causare incendi.

**⚠ Precauzioni per la sicurezza**

1. Non utilizzare il binocolo mentre si cammina, poiché può alterare sensibilmente la percezione della profondità e la visione periferica del campo visivo, causando il pericolo di collisioni o cadute.
2. Prestare particolare attenzione durante la regolazione dei barilotti del binocolo da parte dei bambini, per evitare che le dita rimangano schiacciate.
3. L'utilizzo del binocolo può causare l'irritazione della pelle attorno agli occhi in seguito al contatto con gli anelli degli oculari. In caso di problemi, consultare un medico.
4. Non fare oscillare il binocolo afferrandolo per il cinturino, onde evitare di causare ferite.
5. Conservare la borsa in vinile in dotazione con il binocolo e tutte le altre borse in vinile fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.

**Precauzioni per l'uso**

1. Non applicare una forza eccessiva durante la regolazione della ghiera di messa a fuoco centrale, anello di regolazione diottrica, anelli dell'oculare, ampiezza dell'oculare.
2. Non lasciare cadere il binocolo né sottoporlo a vibrazioni, urti o pressione eccessivi.
3. Non esporre il binocolo a temperature elevate (superiori a 60 gradi centigradi). Non lasciare il binocolo per periodi prolungati in luoghi umidi e caldi, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in prossimità di radiatori, onde evitare di causare deformazioni strutturali del binocolo stesso.
4. Prestare particolare attenzione durante il trasporto del binocolo da un luogo freddo a uno caldo e viceversa, poiché la formazione di condensa o, in casi estremi, di ghiaccio potrebbe causare ruggine o altri danni. In questi casi, coprire il binocolo in modo da rendere il più graduale possibile la variazione della temperatura. Una volta stabilizzata la temperatura, è possibile scoprire il binocolo e utilizzarlo di nuovo.
5. Non esporre il binocolo a sporcizia, fango, sabbia, umidità, gas tossici o a qualsiasi altro tipo di sostanza. Diversamente, potrebbero verificarsi danni o problemi di funzionamento del binocolo.
6. Il presente binocolo è impermeabile, tuttavia, nel caso in cui si bagni, assicurarsi di asciugarlo con un panno asciutto. Per pulirlo, non utilizzare trielina, alcol o benzene. Se le lenti sono sporche, pulirle con un panno pulito, morbido e asciutto utilizzando un detergente specifico.
7. Conservare il binocolo in un luogo ventilato per prevenire l'insorgenza di muffa. Non conservarlo all'interno di un armadio con naftalina o in ambienti in cui siano presenti sostanze chimiche.

## 日本語

### 使い方

#### 1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します（図 1）。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

#### 2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

#### 3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

#### 4. ストラップの取り付け

- 図のようにストラップを取り付けます。
- 軽く引っ張って、しっかり取り付けられていることを確認してください。

#### 5. 三脚への取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴カバーを左に回して外し、別売の「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します。

## English

### How to Use

#### 1. Eyepiece Rings

- For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces (Fig. 1). They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).
- Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

#### 2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image circle (Fig. 2).

#### 3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

#### 4. Attaching Strap

- Attach the strap as shown.
- Pull it lightly to make sure it is securely attached.

#### 5. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod.

## Deutsch

### Bedienung

#### 1. Augenmuscheln

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln für gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Drehen Sie die Ringe nach rechts, um sie in ihre ursprüngliche Position zurückzustellen.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

#### 2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

#### 3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

#### 4. Befestigen des Trageriemens

- Befestigen Sie den Gurt wie abgebildet.
- Ziehen Sie leicht daran, um sicherzustellen, dass es sicher befestigt ist.

#### 5. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie den Deckel des Stativgewindes, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ.

## Français

### Utilisation

#### 1. Oeilletons

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les oeilletons vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les oeilletons selon la position souhaitée. Pour remettre les oeilletons en position initiale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les oeilletons en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les oeilletons.

#### 2. Réglage inter pupillaire

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillet, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

#### 3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

#### 4. Fixation de la courroie

- Fixez la sangle comme indiqué.
- Tirez légèrement pour vous assurer qu'il est bien fixé.

#### 5. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirez le couvercle du système de fixation de pied en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vissez l'adaptateur pour pied Pentax TP-3 disponibles en option dans le système de fixation de pied et fixez les jumelles sur le pied.

## 日本語

### 仕様

| 仕 様        | 機 種                 |         |
|------------|---------------------|---------|
|            | UD9x21              | UD10x21 |
| 形 式        | ダハプリズム、センターフォーカス    |         |
| 倍 率        | 9 倍                 | 10 倍    |
| 対物レンズの有効径  | 21 mm               |         |
| 実視野        | 6.0°                | 5.4°    |
| 1000m での視野 | 105m                | 94m     |
| ひとみ径       | 2.3mm               | 2.1 mm  |
| 明るさ        | 5.3                 | 4.4     |
| アイレリーフ     | 9.9mm               | 8.5mm   |
| 焦点調整範囲     | 約 3 m～無限遠           |         |
| 眼幅調整範囲     | 約 58mm ～ 72mm       |         |
| 高さ×幅 (mm)  | 約 87mm × 108mm      |         |
| 厚 さ        | 約 38mm              |         |
| 質 量        | 約 195g              |         |
| 付属品        | 接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ |         |

## Deutsch

### Technische Daten

| Merkmale                                                     | Modelle                               |         |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------|
|                                                              | UD9x21                                | UD10x21 |
| Typ                                                          | Dachkantprisma, Mittelfokussierung    |         |
| Vergrößerung                                                 | 9x                                    | 10x     |
| Vergrößerung                                                 | 9x                                    |         |
| Tatsächlicher Sehfeld                                        | 6,0°                                  | 5,4°    |
| Sehfeld bei 1000m                                            | 105 m                                 | 94 m    |
| Austrittspupille                                             | 2,3 mm                                | 2,1 mm  |
| Relative Helligkeit                                          | 5,3                                   | 4,4     |
| Augenpunkt                                                   | 9,9 mm                                | 8,5 mm  |
| Scharfeinstellbereich                                        | Ca. 3 m bis unendlich                 |         |
| Augenabstand (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich | Ca. 58 mm bis 72 mm                   |         |
| Höhe und Breite (mm)                                         | Ca. 87 × 108 mm                       |         |
| Dicke                                                        | Ca. 38 mm                             |         |
| Gewicht                                                      | Ca. 195 g                             |         |
| Zubehör                                                      | Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen |         |

## Italiano

### Caratteristiche tecniche

| Caratteristiche                                            | Modelli                                              |         |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------|
|                                                            | UD9x21                                               | UD10x21 |
| Caratteristica                                             | Prismi a tetto, messa a fuoco centrale               |         |
| Tipo                                                       | Prismi a tetto, messa a fuoco centrale               |         |
| Ingrandimento                                              | 9x                                                   | 10x     |
| Diametro dell'obiettivo                                    | 21 mm                                                |         |
| Angolo di campo                                            | 6,0°                                                 | 5,4°    |
| Campo visivo a 1000 m                                      | 105 m                                                | 94 m    |
| Diametro della pupilla d'uscita                            | 2,3 mm                                               | 2,1 mm  |
| Luminosità relativa                                        | 5,3                                                  | 4,4     |
| Distanza tra gli oculari                                   | 9,9 mm                                               | 8,5 mm  |
| Campo di messa a fuoco                                     | Da circa 3 m ad infinito                             |         |
| Campo larghezza tra gli oculari (distanza tra gli oculari) | Da circa 58 mm a 72 mm                               |         |
| Altezza e larghezza (mm)                                   | Circa 87 × 108 mm                                    |         |
| Spessore                                                   | A proposito di 38 mm                                 |         |
| Peso                                                       | A proposito di 195 g                                 |         |
| Accessori                                                  | Tappi delle lenti degli oculari, Cinturino, custodia |         |

## Nederlands

### Technische gegevens

| Kenmerken                                 | Modellen                               |         |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|---------|
|                                           | UD9x21                                 | UD10x21 |
| Type                                      | Dakkantprisma, centrale scherpstelling |         |
| Vergroting                                | 9x                                     | 10x     |
| Effectieve opening van frontlens          | 21 mm                                  |         |
| Beeldhoek                                 | 6,0°                                   | 5,4°    |
| Zichtveld op 1000m                        | 105 m                                  | 94 m    |
| Uittredepupil                             | 2,3 mm                                 | 2,1 mm  |
| Relative helderheid                       | 5,3                                    | 4,4     |
| Oogafstand                                | 9,9 mm                                 | 8,5 mm  |
| Scherpstelbereik                          | Ongeveer 3 m tot oneindig              |         |
| Instelbereik oogbreedte (oculair-afstand) | Ongeveer 58 mm tot 72 mm               |         |
| Hoogte en breedte (mm)                    | Ongeveer 87 × 108 mm                   |         |
| Dikte                                     | Ongeveer 38 mm                         |         |
| Gewicht                                   | Ongeveer 195 g                         |         |
| Accessoires                               | Oculaire lensdop, Tas, draagriem       |         |

## English

### Specifications

| Features                                     | Models                                                 |         |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------|
|                                              | UD9x21                                                 | UD10x21 |
| Type                                         | Roof prism, Center focusing                            |         |
| Magnification                                | 9x                                                     | 10x     |
| Effective diameter of objective lens         | 21 mm                                                  |         |
| Real field of view                           | 6.0°                                                   | 5.4°    |
| Field of view at 1000m                       | 105 m                                                  | 94 m    |
| Field of view at 1000yards                   | 344 ft.                                                | 308 ft. |
| Exit pupil aperture                          | 2.3 mm                                                 | 2.1 mm  |
| Relative brightness                          | 5.3                                                    | 4.4     |
| Eye relief                                   | 9.9 mm                                                 | 8.5 mm  |
| Focusing range                               | Approx. 3 m to infinity<br>Approx. 9.9 ft. to infinity |         |
| Eye width (ocular distance) adjustable range | Approx. 58 mm to 72 mm<br>(Approx. 2.3 in. to 2.8 in.) |         |
| Height × width (mm) (in.)                    | Approx. 87 × 108 mm<br>Approx. 3.4 × 4.3 in.           |         |
| Thickness                                    | Approx. 38 mm (1.5 in.)                                |         |
| Weight                                       | Approx. 195 g (6.9 oz.)                                |         |
| Accessories                                  | Eyepiece lens cap, Case, Strap                         |         |

## Français

### Caractéristiques

| Caractéristiques                    | Modèles                                |         |
|-------------------------------------|----------------------------------------|---------|
|                                     | UD9x21                                 | UD10x21 |
| Type                                | Prisme en toit, mise au point centrale |         |
| Grossissement                       | 9x                                     | 10x     |
| Diamètre effectif de la lentille    | 21 mm                                  |         |
| Champ visuel réel                   | 6,0°                                   | 5,4°    |
| Champ visuel à 1000m                | 105 m                                  | 94 m    |
| Pupille de sortie                   | 2,3 mm                                 | 2,1 mm  |
| Luminosité relative                 | 5,3                                    | 4,4     |
| Dégagement oculaire                 | 9,9 mm                                 | 8,5 mm  |
| Plage de mise au point              | Environ 3 m à l'infini                 |         |
| Réglage de l'écart inter pupillaire | Environ 58 mm à 72 mm                  |         |
| Hauteur et largeur (mm)             | Environ 87 × 108 mm                    |         |
| Epaisseur                           | Environ 38 mm                          |         |
| Poids                               | Environ 195 g                          |         |
| Accessoires                         | Bouchon d'oculaire, Étui, courroie     |         |

## Español

### Ficha técnica

| Características                                                          | Modelos                           |         |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------|
|                                                                          | UD9x21                            | UD10x21 |
| Tipo                                                                     | Prisma tipo teja, enfoque central |         |
| Aumento                                                                  | 9x                                | 10x     |
| Diámetro efectivo del objetivo                                           | 21 mm                             |         |
| Campo de visión real                                                     | 6,0°                              | 5,4°    |
| Campo de visión a 1000m                                                  | 105 m                             | 94 m    |
| Abertura de la pupila de salida                                          | 2,3 mm                            | 2,1 mm  |
| Luminosidad relativa                                                     | 5,3                               | 4,4     |
| Espacio ocular                                                           | 9,9 mm                            | 8,5 mm  |
| Escala de enfoque                                                        | Aproximadamente 3 m a infinito    |         |
| Escala ajustable de la anchura entre los ojos (distancia entre oculares) | Aproximadamente 58 mm a 72 mm     |         |
| Altura y anchura (mm)                                                    | Aproximadamente 87 × 108 mm       |         |
| Grosor                                                                   | Aproximadamente 38 mm             |         |
| Peso                                                                     | Aproximadamente 195 g             |         |
| Accesorios                                                               | Tapa del ocular, Funda, correa    |         |

## 中文繁體

### 規格

| 功 能          | 型 號              |         |
|--------------|------------------|---------|
|              | UD9x21           | UD10x21 |
| 類 型          | 屋脊型稜鏡、中央調焦       |         |
| 放大倍率         | 9×               | 10×     |
| 物鏡直徑         | 21 毫米            |         |
| 實際視場         | 6.0°             | 5.4°    |
| 觀景範圍在 1000 米 | 105 米            | 94 米    |
| 出口孔径         | 2.3 毫米           | 2.1 毫米  |
| 亮 度          | 5.3              | 4.4     |
| 眼點距          | 9.9 毫米           | 8.5 毫米  |
| 對焦範圍         | 約 3 米 - ∞        |         |
| 眼距可調校範圍      | 約 58 毫米至 72 毫米   |         |
| 高度 × 寬度      | 約 87 毫米 × 108 毫米 |         |
| 厚 度          | 約 38 毫米          |         |
| 重 量          | 約 195 克          |         |
| 附 件          | 接目鏡蓋、望遠鏡套、手帶     |         |